

Калёнова Наталья Алексеевна

**КОННОТАТИВНАЯ СЕМАНТИКА ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОЙ ЕДИНИЦЫ ЦЕЛОВАТЬ ПОДМЁТКИ (КОМУ)**

В статье проанализирована специфика коннотативной семантики речевой фразеологической единицы целовать подмётки. Исследование генетической базы речевой единицы, её функционирования в контекстах позволило сформулировать выводы о составе коннотативного макрокомпонента фразеологической семантики и его обусловленности способом образования единицы. Психолингвистический эксперимент подтвердил особый статус эмотивного компонента в контекстуальной реализации коннотативных свойств единицы.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2015/5-2/19.html](http://www.gramota.net/materials/2/2015/5-2/19.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2015. № 5 (47): в 2-х ч. Ч. II. С. 71-73. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2015/5-2/](http://www.gramota.net/materials/2/2015/5-2/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

13. Пирсултанлы С. П. Под влиянием «Хамсе» Низами // Исследования азербайджанского фольклора. Гянджа: Пирсултан, 2006. С. 24-28.
14. Рустамова А. Низами Генджеви (жизнь и творчество). Баку, 1979. 210 с.
15. Садыгов А. «Китаби Деде Коркуд» и язык азербайджанской прозы // Китаби Деде Коркуд: сборник статей. Баку: Элм, 1999. С. 208-221.
16. Фарзалиев А. Вагиф М. П. Слова из «Деде Коркуд» в произведениях Вагифа // Преподавание азербайджанского языка и литературы. 1980. № 1. С. 53-55.
17. Халышбейли Т. Низами Генджеви и азербайджанские источники. Баку: Азербайджанское гос. изд-во, 1991. 296 с.
18. Хашимли Г. Мотивы «Китаби Деде Коркуд» в письменной литературе Азербайджана // Научные труды Нахчыванского государственного университета. 1998. № 2. С. 56-58.

#### THE IMPACT OF THE EPIC "KITABI DEDE KORKUT" ON THE DEVELOPMENT OF THE AZERBAIJANI WRITTEN LITERATURE

Ismailova Egyana Nekhmatulla gyzy, Ph. D. in Philology, Associate Professor  
Baku State University  
ismayilova.yegana@mail.ru

The research of the epic impact "Kitabi Dede Korkut" on the history development of the written folk art has shown that the influence of the dastan on the Azerbaijani literature manifested itself long before its publication in the first half of the XX century. After its publication the dastan has spread widely in the society, where new works were created with the use of images and plots of the dastan, its spiritual beauty. The epic, concentrating in itself all meanings of ethic-cultural perception, has become a kind of energy source.

*Key words and phrases:* "Kitabi Dede Korkut"; written folk art; Azerbaijani literature.

УДК 801.56:808.2

#### Филологические науки

*В статье проанализирована специфика коннотативной семантики речевой фразеологической единицы **целовать подмётки**. Исследование генетической базы речевой единицы, её функционирования в контекстах позволило сформулировать выводы о составе коннотативного макрокомпонента фразеологической семантики и его обусловленности способом образования единицы. Психолингвистический эксперимент подтвердил особый статус эмотивного компонента в контекстуальной реализации коннотативных свойств единицы.*

*Ключевые слова и фразы:* фразеологическая единица; коннотативный макрокомпонент; речевая единица; контекстуальная реализация; статус эмотивного компонента.

Калёнова Наталья Алексеевна, к. филол. н.

Волгоградский государственный архитектурно-строительный университет  
nakalyon2011@gmail.com

#### КОННОТАТИВНАЯ СЕМАНТИКА ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОЙ ЕДИНИЦЫ **ЦЕЛОВАТЬ ПОДМЁТКИ (КОМУ)**<sup>©</sup>

Признавая специфику фразеологической коннотации [2-7], учёные по-разному смотрят на её состав. Вслед за Н. Ф. Алефиренко коннотацию рассматриваем как совокупность эмотивных, оценочных, ассоциативно-образных сем, отражающих не столько признаки обозначаемых единицей объектов, сколько отношение говорящего к обозначаемому, а также стилистическую характеристику единицы, определяющую сферу функционирования ФЕ, учитывая, что «набор компонентов языковой и речевой коннотации не тождественны» [1, с. 140].

В ходе исследования эпистолярной фразеологии обнаружена единица **целовать подмётки**: «Ну разве все эти Ремизовы, Замятины и Толстые (Алекс.) создали что-нибудь подобное? Да им нужно **подметки целовать Белому**. Все они подмастерья перед ним» (С. А. Есенин Иванову-Разумнику, 6 марта 1922 г., Москва)<sup>1</sup> [11]. Выделенная единица определяется нами как фразеологическая (ФЕ), так как её компоненты-лексемы участвуют своими лексическими значениями в формировании семантики высказывания не каждый в отдельности, а вступая в сложное когнитивно-семантическое взаимодействие и образуя семантическую структуру знака косвенно-производной номинации. В данном контексте коннотативная семантика ФЕ **целовать подмётки** включает: а) ассоциативно-образную сему, функционирование которой обеспечено прозрачной внутренней формой единицы; б) оценочную сему, фиксирующую негативную оценку творчества упоминаемых авторов; в) эмотивные семы, объективирующие отношение С. А. Есенина, с одной стороны, к «Ремизовым, Замятиным и Толстым», с другой – к Белому; г) стилистическую характеристику, которая ограничивает сферу употребления ФЕ повседневно-бытовой.

© Калёнова Н. А., 2015

<sup>1</sup> Здесь и далее примеры из художественной литературы и публицистики приводятся по материалам Национального корпуса русского языка [11].

Обратимся к потенциальной генетической основе формирования анализируемой речевой ФЕ и к тем субъективным смыслам, которые продуцируют исходные единицы. Так, ФЕ *целовать подмётки* имеет общий компонент с узуальной ФЕ *в подмётки не годится* в значении: «Разг. Экспресс. 1. Кто-либо хуже другого по своим достоинствам. 2. Что-либо значительно хуже в сравнении с другим». Например: «Рязанский КУК-2, насколько ему известно, – дерьмо собачье, ублюдок государственных кровей, гроша ломаного не стоит, **в подмётки не годится** ланкинскому комбайну» (А. Азольский. Лопушок. 1998) [Там же]. В данном случае оценка «хуже» – компонент денотативного значения ФЕ, так как коннотативная оценочная сема отражает оценку номинируемого объекта («...и это плохо», «и это хорошо»). ФЕ *в подмётки не годится* имеет, таким образом, в данном контексте и коннотативную оценочную сему, объективирующую отрицательную оценку. Ассоциативно-образные семы функционируют благодаря прозрачной внутренней форме, отсылающей к представлениям о модели ситуации, ставшей генетической базой для формирования ФЕ, в том числе к тем субъективным смыслам, которые возможны в этой ситуации.

В синонимическом ряду с ФЕ *в подмётки не годится* оказываются ФЕ *дерьмо собачье* в значении «Вульг.-Прост. 1. Пренебр. О чём-л. плохого качества, ничего не стоящем. 2. Бран. О плохом, дрянном человеке» и *гроша ломаного не стоит* в значении «Разг. Экспресс. 1. Никуда не годится что-либо, не представляет никакой ценности. 2. Не заслуживает внимания, пустяковый, малозначительный». Лексемы *ублюдок*, *угробить* имеют сниженную стилистическую окраску. В комплексном взаимодействии единицы разных уровней объективируют возмущение, негодование автора высказывания. Сама по себе единица *в подмётки не годится* не вербализует названные эмоции, но подвергается контекстуальному наведению эмотивных сем. Таким образом, ФЕ *в подмётки не годится* реализует элементы смысловой структуры, при этом актуализируется контекстуальная эмотивность. Стилистическая маркированность зафиксирована в толковании значения пометой «Разг.».

Заложенная в семантике ФЕ потенциальная эмотивность может быть актуализирована в зависимости от условий контекста: «Я принимаюсь рассказывать о Кислицыных, о Лизе Драбкиной. – Вашей Лизе Драбкиной **в подметки не гождусь!** – восклицает он» (Зоя Масленикова. Разговоры с Пастернаком. 2001) [Там же]. Как видим, характер эмотивной семантики меняется (единица объективирует эмоцию иронии) при том, что оценочная сема также отражает негативную оценку объективируемой ситуации.

Анализируемая ФЕ *целовать подмётки* построена по модели также не зафиксированной в словарях единицы *целовать ноги*. Словосочетание *целовать ноги*, в котором компоненты выступают в своих прямых номинативных значениях, описывает часть ритуала, демонстрацию преклонения перед кем-либо: «Другое дело, это этическая сторона вопроса, которую можно сформулировать весьма конкретно – а не дурачит ли Великий Индийский Учитель своих учеников, называя себя Богом именно в том смысле, какой они вкладывают в это понятие – Бога, которому нужно непрерывно молиться и, при возможности, **целовать ноги?** Этот вопрос остается открытым» (Игорь Шухов. Кто же такой на самом деле Саи Баба или как материализовать пепел // Пятое измерение. 2002) [Там же]. Как видим, лексема *целовать* в значении «Прикасаться к кому-, чему-нибудь в знак любви, дружбы, преданности, или благоговения» и лексема *ноги* как форма множественного числа от *нога* – «1. Одна из двух нижних конечностей человека» – в данном контексте функционируют в своих прямых номинативных значениях.

Ср.: «О, дитя мое, я готов **целовать ноги** императора Александра, но зато королю Прусскому, но зато Австрийскому императору, о, этим вечная ненависть и... наконец... ты ничего не смыслит в политике!» (Ф. М. Достоевский. Идиот. 1869) [Там же]. Контекст подчёркивает противопоставленность смысла, который вербализован ФЕ *целовать ноги*, и семантики лексемы *ненависть*: в смысловой структуре ФЕ *целовать ноги* в данном контекстуальном употреблении обнаруживаются смысловые компоненты «восхищение/преклонение».

Таким образом, генетическая база ситуации, объективируемой словосочетанием *целовать ноги*, становится базой для формирования фразеологического значения: «Да, и злюсь, и испортился характер, и несносна! Но ведь... если бы они знали и поняли мою жертву – они бы должны были **ноги целовать** у меня!» (А. В. Амфитеатров. Отравленная совесть. 1882-1893) [Там же]; «Но неважно, почему она получила жилье, за комнату Нате и Спирину она и сегодня готова **ноги целовать**» (В. Шаров. Воскрешение Лазаря. 1997-2002) [Там же] и др. ФЕ *целовать ноги* используется в обнаруженных нами контекстах (художественных, публицистических и разговорных текстов) в значении «1. Преклоняться/восхищаться. 2. Благодарить».

В других контекстах ФЕ реализует то же значение – «Благодарить»: «Мир должен нам **ноги целовать** только за итоги Второй мировой войны» [9]. Коннотативная семантика не задана денотативным компонентом. Ср.: «Россия должна **ноги целовать** Кадырову за то, что он есть у Россиян, вояка» [8]. Как видим, в данном контексте ФЕ участвует в комплексной объективации эмоции иронии. Соединением внутри контекста ФЕ *ноги целовать* и разговорной лексемы *вояка* достигается вербализация эмоционально-оценочной информации.

Итак, ФЕ *целовать ноги* имеет значение «1. Благодарить. 2. Восхищаться/преклоняться». Коннотативная семантика данной ФЕ определяется прозрачной внутренней формой единицы, связывающей её с мощной культуроносной генетической базой, и включает ассоциативно-образные, оценочные семы, контекстуально обусловленные, и потенциальные эмотивные. Основываясь на результатах анализа имеющегося материала, следует предположить, что по сфере использования ФЕ *целовать ноги* – единица разговорного стиля.

ФЕ *целовать подмётки* обнаружена в большом количестве контекстов: «Ипполит Матвеевич был готов не только молиться на Остапа, но даже **целовать подмётки** его малиновых штиблет» (И. Ильф, Е. Петров. Двенадцать стульев. 1928) [Там же] и др. Анализ функционирования ФЕ позволяет сделать вывод о том, что

единица реализует смысловую структуру, содержащую денотативную сему «преклоняться»: «Ведь повторяется ситуация с Грузией – поставили у власти неадекватного маньяка, который **целовал подметки ЕС**, пока он давал деньги» [10] и др. Воспроизводимость речевой единицы позволяет считать её речевой, но не окказиональной.

Обратим внимание на реализацию коннотативной семантики анализируемой единицы: «Заискиваете перед своими же депутатами, которые понастроили себе многоэтажных домов, готовы им **подметки целовать**, если этот депутат твой знакомый, с наивными глазами попрошайки выпрашиваете у них работу, “одёжку” с братского плеча» [12]. Ассоциативно-образный компонент коннотативной семантики единицы базируется на функционировании прозрачной внутренней формы, оценочный и эмотивный компоненты контекстуально обусловлены.

ФЕ **целовать подметки**, таким образом, имеет семантическую структуру, включающую и денотативный компонент («Преклоняться»), и коннотативный, отражающий отношение говорящего к ситуации, объективируемой данной ФЕ. Как представляется, ФЕ **целовать подметки** является результатом сложнейших процессов структурно-семантических трансформаций двух ФЕ. Во-первых, весь объём семантических компонентов ФЗ «впитывает» один компонент, то есть сегментация обогащает смысловую структуру единицы. С другой стороны, в образовании новой ФЕ принимает участие и ФЕ **целовать ноги**, становясь фразеобразующей моделью. Считаем, что в данном случае происходит именно преобразование по модели, а не ещё одна сегментация, так как второй компонент (**подметки**) употребляется в той же форме, что и первый (**ноги**), а это говорит о заданной самой моделью грамматической форме второго компонента исходной ФЕ.

Построенная по модели **целовать ноги**, ФЕ **целовать подметки** аккумулирует весь когнитивно-семантический потенциал двух производящих единиц, что отражается в содержании коннотативных элементов семантической структуры.

Таким образом, специфика коннотативной семантики ФЕ **целовать подметки** определяется способом образования данной единицы, а именно сегментацией ФЕ **в подметки не годится**, а также способом формирования новой речевой единицы по модели ФЕ **целовать ноги**. Использование приёмов структурно-семантических преобразований позволяет создать единицу, объективирующую больший объём информации. Мощный поток культурноносных смыслов, распознаваемых благодаря прозрачной внутренней форме, обеспечивает функционирование ассоциативно-образных сем. Оценочный компонент ситуативно обусловлен, чаще объективируется отрицательная оценка.

В заключение скажем, что ФЕ **целовать подметки** может участвовать в объективации эмоций, не являясь собственно эмотивной единицей. Возможно а) контекстуальное наведение эмотивных сем (в случае вербализации эмоций негодования, презрения, пренебрежения); б) соединение в одном контексте ФЕ **целовать подметки** и лексем, противопоставленных этой единице по семантике или стилистической окраске (в случае вербализации эмоции иронии).

#### Список литературы

1. Алефиренко Н. Ф. Спорные проблемы семантики. Волгоград: Перемена, 1999. 274 с.
2. Артёмова А. В. Коннотативный аспект семантики фразеологических единиц // Актуальные проблемы семасиологии. Л., 1991. С. 12-21.
3. Жуков В. П. Русская фразеология. М.: Высшая школа, 1986. 310 с.
4. Копыленко М. М. Очерки по общей фразеологии. Проблемы, методы, опыты. Воронеж: Изд-во Воронежского ун-та, 1978. 143 с.
5. Солодуб Ю. П. Сопоставительный анализ структуры лексического и фразеологического значения // Филологические науки. 1997. № 5. С. 43-54.
6. Стернин И. А. Проблемы анализа структуры значения слова. Воронеж: Изд-во Воронежского ун-та, 1979. 156 с.
7. Телия В. Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. М.: Школа «Языки русской культуры», 1996. 288 с.
8. <http://forum.ykt.ru/viewtopic.jsp?id=3240330&f=25> (дата обращения: 15.09.2014).
9. [http://naviny.by/rubrics/politic/2011/10/07/ic\\_news\\_112\\_377957/](http://naviny.by/rubrics/politic/2011/10/07/ic_news_112_377957/) (дата обращения: 15.09.2014).
10. <http://nedelya-ua.com/media/pomozhet-li-evropa-ukraine-s-gazom> (дата обращения: 15.09.2014).
11. <http://www.ruscorpora.ru/> (дата обращения: 15.09.2014).
12. <http://www.solium.ru/forum/showthread.php?t=6092&page=398> (дата обращения: 15.09.2014).

#### CONNOTATIVE SEMANTICS OF THE PHRASEOLOGICAL UNIT **TO KISS THE SOLES (OF SMB)**

Kalenova Natal'ya Alekseevna, Ph. D. in Philology  
Volgograd State University of Architecture and Civil Engineering  
nakalyon2011@gmail.com

The article analyzes the specificity of connotative semantics of the verbal phraseological unit **to kiss the soles**. The study of the genetic basis of speech unit, its functioning within the contexts allowed formulating the conclusions about the composition of a connotative macro component of phraseological semantics and its conditionality by the way of unit formation. A psycholinguistic experiment confirmed the special status of the emotive component in the contextual implementation of connotative properties of the unit.

*Key words and phrases:* phraseological unit; connotative macro component; speech unit; contextual implementation; status of emotive component.